

bō sī māo pài kè zài dōng tiān de qí yù
波斯猫派克在冬天的奇遇

高洪波◎著



目 录

001 bō sī māo pài kè zài dōng tiān de qí yù
波斯猫派克在冬天的奇遇

015 yǒu mó lì de xiǎo chǎn zi
有魔力的小铲子

030 yú dēng
鱼灯

058 liǎng tóu shé shuāng shuāng
两头蛇双双

083 bái jīng líng
白精灵



bō sī māo pài kè zài dōng tiān de qí yù
波斯猫派克在冬天的奇遇

bō sī māo pài kè yuán lái bù jiào pài kè , jiào èr tóu 。 kě shì
波斯猫派克原来不叫派克，叫二头。可是
mā ma zì cóng kàn guo le měi guó yǐng xīng gé lì gāo lì pài kè de yǐng
妈妈自从看过了美国影星格利高力·派克的影
piān er zhī hòu fēi ràng èr tóu gǎi míng bù kě 。 bà ba shì guó cuì pài
片儿之后，非让二头改名不可。爸爸是国粹派，
rèn wéi pài kè zhè yì míng zi tài yáng qì , hái shuō yǐ qián yǒu yì zhǒng
认为派克这一名字太洋气，还说以前有一种
gāng bǐ yě jiào zhè ge míng zi bō sī māo shì huó wù zěn me néng hé
钢笔也叫这个名字，波斯猫是活物，怎么能和
gāng bǐ yòng yí ge míng zi ne bà ba yǒu xiē qì fèn kě tā zhǐ gǎn
钢笔用一个名字呢？爸爸有些气愤，可他只敢
gēn zì jǐ niàn dao yīn wèi jiā li mā ma shuō le suàn zěn me néng bú
跟自己念叨，因为家里妈妈说了算。怎么能不
shì mā ma shuō le suàn ne jiā li jiù tā yí ge nǚ xìng zhù yì
是妈妈说了算呢？家里就她一个女性。注意：
èr tóu yě shì nán zǐ hàn èr bǐ yī yào zūn zhòng fù nǚ de hé fǎ
二头也是男子汉！二比一，要尊重妇女的合法
dì wèi yú shì èr tóu de míng zi jiù biàn chéng pài kè le
地位。于是，二头的名字就变成派克了。



èr tóu , bù , pài kè ! tā de bà ba shì rén , mā ma yě
二头，不，派克！他的爸爸是人，妈妈也
shì rén 。 kě shì tā men bào zhe pài kè qīn gè méi wán , guǎn tā jiào
是人。可是他们抱着派克亲个没完，管他叫
“guāi guāi ” “ māo ér zi ” , suǒ yǐ pài kè yě xí guàn le zì jǐ de
“乖乖”“猫儿子”，所以派克也习惯了自己的
zhè duì bà ba mā ma , fǎn ér duì zì jǐ zhēn zhèng de mā ma gǎn qíng jìng
这对爸爸妈妈，反而对自己真正的妈妈感情竟
yǒu xiē dàn mò le 。
有些淡漠了。

yǒu shí tā jué de zì jǐ huì tuō xià zhè shēn bái pí páo , huàn shàng
有时他觉得自已会脱下这身白皮袍，换上
xī fú , zā shàng lǐng dài ; kě xī zhè xiǎng fá zhǐ tíng liú zài pài kè de
西服，扎上领带；可惜这想法只停留在派克的
māo nǎo guā er li , zhè huì er tā hái jìng jìng de wò zài nuǎn qì páng
猫脑瓜儿里。这会儿，他还静静地卧在暖气旁
de shū xiāng zi shàng , sī háo méi yǒu zhàn qǐ lái zǒu liǎng bù de niàn tóu 。
的书箱子上，丝毫没有站起来走两步的念头。

pài kè zài zuò mèng 。
派克在做梦。

tā shì yì zhī piào liang de xióng xìng māo , māo zú de měi nán zǐ 。
他是一只漂亮的雄性猫，猫族的美男子。
bō sī māo suǒ jù yǒu de zhǒng zú yōu diǎn zài tā shēn shàng tǐ xiàn de tè
波斯猫所具有的种族优点在他身上体现得特
bié chōng fèn : liǎng zhī yán sè bù tóng de yǎn jīng , yì zhī jīn huáng , yì
别充分：两只颜色不同的眼睛，一只金黄，一
zhī bì lán 。 zài yè wǎn de dēng guāng xià , jīn huáng de yǎn jīng zhuǎn wéi
只碧蓝。在夜晚的灯光下，金黄的眼睛转为



liàng lǜ sè ; bì lán de yǎn jīng ne yòu shǎn shuò chéng huǒ hóng de bǎo
亮绿色；碧蓝的眼睛呢，又闪烁成火红的宝
shí duì zì jǐ de yǎn jīng , pài kè bù yǐ wéi yì 。 jǐn guǎn tā tīng
石。对自己的眼睛，派克不以为意。尽管他听
shuō guo yǒu yí wèi fǎ guó dà míng xīng chuī xū zì jǐ de yǎn jīng yě huì biàn
说过有一位法国大明星吹嘘自己的眼睛也会变
sè , hái shuō zhǐ yào yǒu le ài qíng , yǎn jīng jiù néng yóu huī biàn lán
色，还说只要有了爱情，眼睛就能由灰变蓝，
dàn pài kè jué de chuī niú méi yì sī 。 yǎn jīng ma jiù shì yǎn jīng
但派克觉得吹牛没意思。眼睛嘛，就是眼睛，
shēng chéng shén me yàng yóu bu de zì jǐ hé kuàng pài kè mù qián hái bù
生成什么样由不得自己，何况派克目前还不

dǎ suàn tán liàn ài
打算谈恋爱，

tā kě shì gè guī
他可是个规

guī jǔ jǔ de
规矩矩的

māo hái zǐ
猫孩子。

pài kè
派克

zì háo de shì
自豪的是

zì jǐ de bó
自己的脖

zi , tā de
子，他的



bó zi xià yǒu yí dà quān cháng cháng de máo zǒu qǐ lù lái rú bō làng
脖子下有一大圈长长的毛，走起路来如波浪
bān qǐ fú zhè yí diǎn hěn xiàng yí tóu shī zi sēn lín dà wáng bái
般起伏。这一点很像一头狮子——森林大王白
shī zi léi ōu
狮子雷欧。

shì shí shàng pài kè yě shì hún shēn xuě bái de xiàng yí tuán bái
事实上派克也是浑身雪白的，像一团白
yún yí duī sī xiàn wěi ba xiàng yí gēn gāo gāo de qí gān yòu cū
云，一堆丝线；尾巴像一根高高的旗杆，又粗
yòu cháng yǒu le zhè wěi ba pài kè cái jué de zì jǐ hé bà ba mā
又长。有了这尾巴，派克才觉得自己和爸爸妈
ma yǒu qū bié dāng rán lìng yí gè qū bié shì pài kè shēng xià lái jiù
妈有区别。当然，另一个区别是派克生下来就
liú zhe cháng hú zi hú zi bú dàn cháng ér qiě yìng xiǎn de yǒu diǎn
留着长胡子，胡子不但长，而且硬，显得有点
er lǎo qì héng qiū zhè ge chéng yǔ shì pài kè hòu lái cái zhī dào de
儿老气横秋——这个成语是派克后来才知道的。

bié de jiù méi shén me tè shū zhī chù le zhì shǎo pài kè zì jǐ
别的就没什么特殊之处了，至少派克自己
zhè me rèn wéi tā hé bà ba mā ma yì qǐ chī fàn chī yú chī
这么认为。他和爸爸妈妈一起吃饭、吃鱼、吃
niú ròu hái chī jī dàn hē niú nǎi gāo xìng qǐ lái chī tǔ dòu
牛肉，还吃鸡蛋、喝牛奶；高兴起来吃土豆、
huáng guā dòu yá cài duì le yǒu yí cì pài kè hái dà chī le yí
黄瓜、豆芽菜。对了，有一次派克还大吃了一
dùn měi guó qín cài gǎn jué wèi dào hǎo jí le chī wán le yǒu yí zhǒng
顿美国芹菜，感觉味道好极了，吃完了有一种

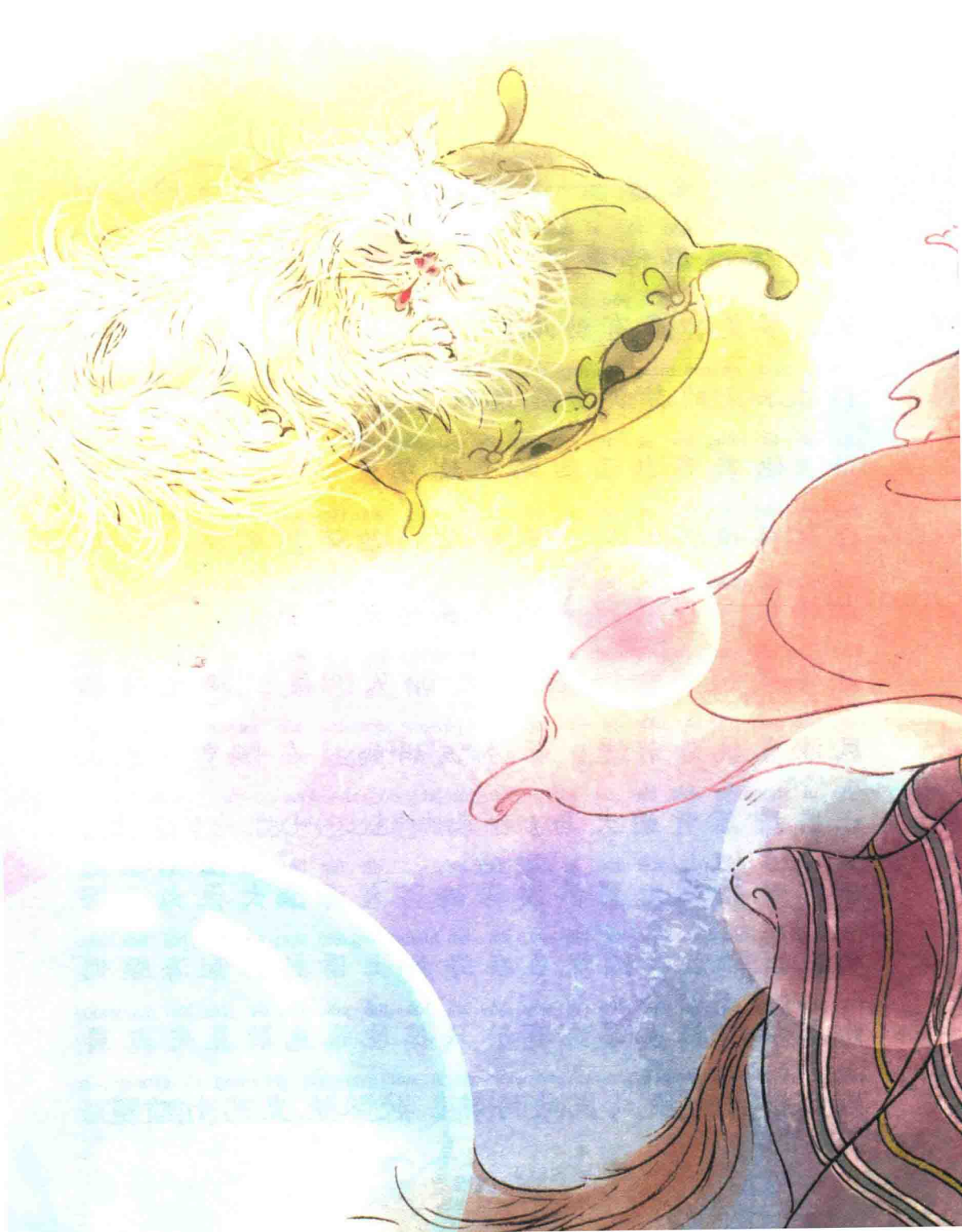


hē zuì jiǔ de kuài gǎn — dāng rán , pài kè méi zhēn zhèng tǐ yàn guo zuì
喝醉酒的快感——当然，派克没真正体验过醉
de zī wèi dàn tā xǐ huan tīng zhè ge xiǎng liàng de zì zuì duō
的滋味，但他喜欢听这个响亮的字：醉！多
cuì duō měi duō yǒu jìn er
脆，多美，多有劲儿！

pài kè de mèng jiū jìng shì zěn me huí shì
派克的梦究竟是怎么回事？

tā mèng jiàn zì jǐ huí dào le gù xiāng bō sī 。 qí shí bō sī shì
他梦见自己回到了故乡波斯。其实波斯是
shén me yàng zi pài kè yì wú suǒ zhī dàn tā gǎn jué dào zì jǐ de
什么样子，派克一无所知。但他感觉到自己的
xuè yuán chū shēn yǔ bō sī yǒng yuǎn lián zài yì qǐ mì bù kě fēn tā
血缘出身与波斯永远连在一起，密不可分。他
hǎo xiàng shì suí zhe yì zhī páng dà de shāng duì bèi sī chóu zhī lù de
好像是随着一支庞大的商队，被丝绸之路的
fēng shā guǒ xié zhe qián jìn pài kè bèi mā ma lōu zài huái li zuò zài
风沙裹挟着前进。派克被妈妈搂在怀里，坐在
yì pǐ zhǒng le bèi de dà mǎ hòu lái zhī dào zhè jiào luò tuo shēn shang
一匹肿了背的大马（后来知道这叫骆驼）身上，
yí bù yí yáo de zǒu dào le dà hǎi biān dà hǎi hěn dà hěn dà hǎi
一步一摇地走到了大海边。大海很大很大、海
shuǐ hěn lán hěn lán hú dié yú zài hǎi miàn shang huá xíng hé hǎi tún men
水很蓝很蓝，蝴蝶鱼在海面上滑行，和海豚们
kāi zhe fàng sì de wán xiào yǒu yì zhī lüè guò pài kè de bí jiān yòng
开着放肆的玩笑。有一只掠过派克的鼻尖，用
wěi ba liāo chū yì gǔ xián xián de hǎi wèi shǐ pài kè zhí xiǎng dǎ pēn tì
尾巴撩出一股咸咸的海味，使派克直想打喷嚏。







pài kè hái xiǎng shēn chū zhuǎ zi qù hé fēi yú men wò shǒu
派克还想伸出爪子去和飞鱼们握手。

dà hǎi biān yǒu jīn huáng sè de shā tān xiǎo páng xiè men zhèng jǔ
大海边有金黄色的沙滩，小螃蟹们正举

xíng shuāi jiāo bǐ sài dà qián zi fā chū kā lā lā de shēng xiǎng zhè
行摔跤比赛，大钳子发出咔嚓啦的声响。这

shì yì chǎng jī dòng rén xīn de yùn dòng bǐ sài zài gāo dà de zōng lú
是一场激动人心的运动比赛。在高大的棕榈

shù xià yáng guāng jìng jìng de lòu xià lái lòu zài yì pǐ wò zài shù xià
树下，阳光静静地漏下来，漏在一匹卧在树下

hān shuì de luò tuo shēn shàng yáng guāng de shǒu zhǐ tiáo pí de qīn zài luò
酣睡的骆驼身上，阳光的手指调皮地揪在骆

tuo de yǎn lián shàng kě néng shì lǚ tú tài lèi shā mò de fēng shā tài
驼的眼帘上。可能是旅途太累、沙漠的风沙太

chén zhòng le luò tuo wēi wēi yí le yí xià nǎo dai zài zōng lú shù xià
沉重了，骆驼微微移了一下脑袋，在棕榈树下

jì xù shuì de shí fēn xiāng tián zhèng zài zhè shí yì qún chuān zhe cháng
继续睡得十分香甜。正在这时，一群穿着长

pào dài zhe wéi jīn de rén tū rú qí lái de nà hǎn zhe huī zhe
袍、戴着围巾的人，突如其来地呐喊着，挥着

cháng cháng de wān dāo chuāng rù le dà hǎi biān de níng jìng shì jiè
长长的弯刀，闯入了大海边的宁静世界。

jié guǒ pài kè de mèng bèi jīng xǐng le tā zhēng yǎn yí kàn
结果，派克的梦被惊醒了，他睁眼一看，

fā chū hǒu shēng de “guài wu” zhèng zài wū wài yòng wú xíng de shǒu jīu
发出吼声的“怪物”正在屋外用无形的手揪

dǎ zhe liàng zài yáng tái shàng de chuáng dān pài kè hèn hèn de miāo le yì
打着晾在阳台上的床单。派克恨恨地喵了一



shēng zhēn de bìng bú shì měi zhī bō sī māo dōu yǒu zhè yàng de yùn
声。真的，并不是每只波斯猫都有这样的运
qì néng zài mèng zhōng huí dào gù xiāng de jù shuō měi yì qiān zhī māo
气，能在梦中回到故乡的，据说每一千只猫
zhōng zhǐ yǒu yì zhī néng zuò zhè yàng qī lì de mèng yóu cǐ kě jiàn pài
中只有一只能做这样绮丽的梦。由此可见，派
kè què shí fēi tóng yì bān
克确实非同一般。

pài kè nǔ lì zhuī sī zhe zì jǐ mèng zhōng de qíng jǐng nà dà
派克努力追思着自己梦中的情景，那大
hǎi fēi yú zōng lú shù nà luò tuo shā mò jǔ dāo de zhàn
海、飞鱼、棕榈树，那骆驼、沙漠、举刀的战
shì ràng tā gǎn dào zì jǐ tǐ nèi yǒu yì gǔ rè liú zài yǒng dòng yú
士，让他感到自己体内有一股热流在涌动。于
shì tā jué de zì jǐ yǒu zé rèn miáo huì chū zhè mèng zhōng jǐng xiàng
是，他觉得自己有责任描绘出这梦中景象，
xiě chéng shī huà chéng huà sòng gěi bà ba mā ma xīn shǎng
写成诗、画成画，送给爸爸妈妈欣赏。

shū zhuō shàng qià hǎo yǒu yì gè dì qiú yí tā xiàng gǔn dòng de
书桌上恰好有一个地球仪，它像滚动的
lán qiú duì zhe pài kè yáo tóu huàng nǎo pài kè zhī dào zhè shì yì jiàn
篮球，对着派克摇头晃脑。派克知道这是一件
jí yǒu qù de wán jù yě zhī dào dì qiú shì yì qiè shēng mìng de mǔ
极有趣的玩具，也知道地球是一切生命的母
qīn bāo kuò zì jǐ zì jǐ de bà ba mā ma tā tiào dào dì qiú
亲，包括自己、自己的爸爸妈妈。他跳到地球
yí shàng gǎn dào zì jǐ bèi yì gǔ cí lì xī yǐn zhù le tā zhàn zài
仪上，感到自己被一股磁力吸引住了。他站在



dì qiú yí shàng fàng shēng yīn chū yì shǒu jué miào de shī miāo miāo
地球仪上放声吟出一首绝妙的诗：“喵，喵

miāo miāo wū miāo miāo wū miāo miāo miāo
喵，喵呜喵，喵呜喵呜，喵喵喵。”

fān yì guò lái de yì sī shì wǒ de gù xiāng yáo yuǎn de
翻译过来的意思是：“我的故乡，遥远的

gù xiāng mèngzhōng yì yóu duō me měi hǎo zhè zhǐ néng shì jī běn yì
故乡，梦中一游多么美好。”这只能是基本意

sī àn zhào fān yì jiè xìn dá yǎ de biāo zhǔn lí yōu měi de
思，按照翻译界“信达雅”的标准，离优美的

yì wén hái chà yì jié ne
译文还差一截呢！

pài kè hé dì qiú yí yōng bào de jié guǒ shì chéng le yì míng
派克和地球仪拥抱的结果，是成了一名

chōng mǎn jī qíng de shī rén shī rén chángcháng zài yì chà nà jiān chōng
充满激情的诗人。诗人，常常在一刹那间冲

dòng chéng gāo yā guō de yā lì fá yòu huì zài yì miǎo zhōng nèi lěng què
动成高压锅的压力阀，又会在一秒钟内冷却

chéng diàn bīng xiāng nèi de yè tǐ fú lì áng pài kè zài jī qíng wú cóng
成电冰箱内的液体氟利昂。派克在激情无从

fā xiè de dāng kǒu er jué de gāo shēng yīn chàng yǐ bù néng jìn xìng
发泄的当口儿，觉得高声吟唱已不能尽兴，

biàn shì zhe kāi shǐ huà yì fú bō sī gù xiāng de mèng yóu tú tā yòng zì
便试着开始画一幅波斯故乡的梦游图。他用自

jǐ de wěi ba zhān mǎn mò zhī zài yì zhāng xuān zhǐ shàng jìn qíng huī háo
己的尾巴蘸满墨汁，在一张宣纸上尽情挥毫。

bù yí huì er yì fú dà pō mò dà xiě yì de shān shuǐ huà chéng gōng
不一会儿，一幅大泼墨、大写意的山水画成功



wèn shì pài kè méi yǒu tú zhāng biàn rèn zhēn de zài huà de xià fāng àn
问世。派克没有图章，便认真地在画的下方按
shàng le zì jǐ méi huā zhuàng de zhǎo yìn bù jú měi miào yún chèn pài
上了自己梅花状的爪印，布局美妙匀称。派
kè zài dāng shàng shī rén de tóng shí yòu chéng le yì míng huà jiā
克在当上诗人的同时，又成了一名画家。

bō sī māo pài kè xiàn zài chéng le míng liú tā de bà ba mā ma
波斯猫派克现在成了名流。他的爸爸妈妈
yǐ tā wéi zì háo shí cháng jǔ xíng shī gē lǎng sòng huì hé tú huà zhǎn
以他为自豪，时常举行诗歌朗诵会和图画展
lǎn pài kè lǎng sòng shí yào yóu mā ma chōng dāng fān yì měi dāng
览。派克朗诵时，要由妈妈充当翻译。每当



mā ma duì mǒu yí duàn “miāo wū” de lǐ jiě chū xiàn bù yīng yǒu de shī
妈妈对某一段“喵呜”的理解出现不应有的失
wù shí pài kè huì bù gāo xìng shēng qì de sǒng dòng hú xū yì
误时，派克会不高兴，生气地耸动胡须，一
shēng yě bù kēng tā yuè lái yuè jù bèi shī rén de qì zhì le
声也不吭——他越来越具备诗人的气质了。

shuō dào bàn huà zhǎn pài kè cóng bù dāng chǎng zuò huà dāng rán
说到办画展，派克从不当场作画，当然，
rú guǒ yǒu shǒu zhǎng chū xí jiù lìng dāng bié lùn rú jīn tā de wěi ba
如果有首长出席就另当别论。如今他的尾巴
zài bǎo xiǎn gōng sī bǎo le sān wàn yuán zhè kě shì yì zhī jīn bù huàn
在保险公司保了三万元，这可是一支金不换
de bǐ ya
的笔呀！

zhǐ shì pài kè de liǎng zhī yǎn jīng shí shí chōng mǎn yōu yù tā jué
只是派克的两只眼睛时时充满忧郁，他觉
de zì jǐ zài dōng tiān lǐ suǒ zuò de mèng yí gè guān yú bō sī gù xiāng
得自己在冬天里所做的梦，一个关于波斯故乡
de mèng shí zài tài měi le suī rán zhè ge mèng shǐ zì jǐ chéng wéi le
的梦实在太美了。虽然这个梦使自己成为了
shī rén hé huà jiā kě xī liú zài jì yì lǐ de zhǐ shèng xià yì xīng bàn
诗人和画家，可惜留在记忆里的只剩下一星半
diǎn er de cán piàn tā xī wàng néng chóng xīn yǒu gè wán měi de mèng jìng
点儿的残片，他希望能重新有个完美的梦境，
dào zì jǐ de bō sī gù xiāng yì yóu
到自己的波斯故乡一游。

yú shì pài kè gèng jiā tān shuì mā ma shuō pài kè biàn lǎn le
于是派克更加贪睡，妈妈说派克变懒了，



yì diǎn er yě bù qín fèn bà ba shuō pài kè bìng le xū yào chī jǐ
一点儿也不勤奋；爸爸说派克病了，需要吃几
piàn tǔ méi sù yào piàn pài kè yòng zì jǐ de liǎng zhī bù tóng yán sè de
片土霉素药片。派克用自己的两只不同颜色的
yǎn jīng wàng zhe tā men xīn xiǎng nǐ men wèi shén me bù zǒu kāi ràng
眼睛望着他们，心想：你们为什么不走开，让
wǒ yí gè rén ān jìng yí huì er ne
我一个人安静一会儿呢？

bō sī māo pài kè rú jīn hěn píng yōng de shēng huó zhe tā yòu huī
波斯猫派克如今很平庸地生活着，他又恢
fù le yì zhī māo de zhèng cháng shēng huó duó bù chī yú hē niú
复了一只猫的正常生活，踱步、吃鱼、喝牛
nǎi rán hòu wò zài
奶，然后卧在
nuǎn qì páng de shū xiāng
暖气旁的书箱
shàng dǎ hū lú zhǐ
上打呼噜。只
shì měi dào yè lǐ
是每到夜里，
tā kāi shǐ bù ān de
他开始不安地
gē chàng shēng yīn hěn
歌唱，声音很
jiān hěn xiǎng dài yǒu
尖很响，带有
jǐ fēn qǐ qiú
几分祈求。





lín jū men
邻 居 们

dōu shuō pài kè
都 说 ， 派 克

dào le tán liàn ài
到 了 谈 恋 爱

de nián jì le
的 年 纪 了 ——

gāi nào māo
该 “ 闹 ” 猫

le 。 yí gè
了 。 一 个

nào zì bǎ
“ 闹 ” 字 ， 把

pài kè suǒ yǒu de
派 克 所 有 的

fēng dù yì sǎo ér guāng
风 度 一 扫 而 光 。

yú shì rén men cái fā xiàn pài kè bú guò shì yì zhī pǔ tōng
于 是 ， 人 们 才 发 现 ， 派 克 不 过 是 一 只 普 通

de bō sī māo qiè yǒu zhe māo de yí qiè quē diǎn hé xìng qíng pài kè
的 波 斯 猫 ， 且 有 着 猫 的 一 切 缺 点 和 性 情 。 派 克

bú jì jiào zhè xiē yì lùn zì dé qí lè de xiàng zhe míng xiǎng zhōng de
不 计 较 这 些 议 论 ， 自 得 其 乐 地 向 着 冥 想 中 的

māo gū niang chàng zhe yōu yōu de qíng gē bì jìng mèng jìng dài tì bù liǎo
猫 姑 娘 唱 着 悠 悠 的 情 歌 ， 毕 竟 梦 境 代 替 不 了

xiàn shí nín qiáo wǒ men de pài kè hái shì yì wèi zhé xué jiā ne
现 实 。 您 瞧 ， 我 们 的 派 克 还 是 一 位 哲 学 家 呢 ！



yǒu mó lì de xiǎo chān zi
有魔力的小铲子

xià xuě le
下雪了。

dà piàn er dà piàn er de xuě huā cóng gāo qiě yuǎn de tiān kōng fēi
大片儿大片儿的雪花，从高且远的天空飞
luò xiàng yì duǒ yòu yì duǒ róng huā hù xiāng qiān zhe shǒu fù gài zhù
落，像一朵又一朵绒花，互相牵着手，覆盖住
le wū dǐng jiē dào hé guǎng chǎng
了屋顶、街道和广场。

yí qiè dōu biàn de máo róng róng ruǎn huó huó de xiǎo gū niang qiàn
一切都变得毛茸茸、软和和的。小姑娘倩
qiàn shēn chū shǒu yì duǒ xuě huā luò zài tā de xiǎo shǒu xīn liáng qīn qīn
倩伸出手，一朵雪花落在她的小手心，凉沁沁
de qiàn qiàn wèn xuě huā nǐ cóng nǎ lǐ lái xiǎo xuě huā gào su
的。倩倩问雪花：“你从哪里来？”小雪花告诉
tā zì jǐ cóng yuè liang lǐ miàn de guǎng hán gōng lái ò guǎng
她，自己从月亮里面的广寒宫来。“哦，广
hán gōng nán guài nǐ men yì lái tiān jiù biàn de hán lěng le qiàn
寒宫，难怪你们一来，天就变得寒冷了！”倩
qiàn huǎng rán dà wù
倩恍然大悟。

